№ 87 Пятница 13 Іюня 1908 г. — جمعه ۲۶ جمادی الاول اوچنجی سنه) موافق ۱۳ ایون سنه ۱۳۲۴ — نمره ۸۷ — годъ, изданія III

ارشاد

حریت — مساوات — عدالت

عزتمنك آدرسی باریزنایا کلکساندروفسقی قوپالیانك قابلنده زینالوفك اوینده
Баку Набережн, ул. д. Зейналова Противъ Александровск, купальн.
Redaction du forna „IRCHAD" Baku.
تیلفون نمره ۸۹۴
Телеф. № 894

مشتریلردن آدریسلرینی دگشتیرن گرك یدی عدد یدی قپك ایلك مارفه گوندرسونلر.

ادارمیه گوندرلن مکتوبات و غیر یازیلر گری قایتماز مارفه‌سز کاغذلر آ لنمیوب، آ دمز یازیلار چاپ اولنمیاجاق عزتمز جماعتده دائر علم و ادبدن باعث نفعلی یازیلر ایچون آ چیقدر.

عزتمزك مسلکنه موافق اولمیان یازیلر چاپ اولنمیور.

هفته‌لك هفته‌ده بش دفعه چقان سیاسی، ادبی، اقتصادی و اجتماعی ترك دلنده مسلمان غزتمیدر.

آبونه قیمتی	ایطلق	٦ آیلق	٣ آیلق
	مناتات	مناتات	مناتات
باکوده (شهرده) . .	٦	٣	٢
باد گوی شهرلنك اطرافنده قفقازك و روسیه‌نك غیر شهر لرنده	٧	٤	٣
خارجی ولایتلر (ممالك اجنبیه‌ده	٨	٤	٣
	١٠	٧	٤

معاملر ایچون ایگرمی بش پروسنت آلنشت اولنلاجاق.

اعلان قیمتی یا کو ایچون: اولمجی صفحه‌ده ١٠ قپك آخرمجی ده ٥ قپك. غیر شهرلر ایچون. اولمجی صفحه‌ده ٢٠ قپك. ٤ مجی صفحه‌ده ١٠ قپك.

غزتمنك تك نسخه‌سی ٥ قپك در

«Иршадъ.. путеводитель»

اعلان

باکو شهر اوپراواسنده مکاتب شعبه سنك صدری

ПРЕДСѢДАТЕЛЬ

Училищной при Бакин - Гор-Думѣ Комиссіи

اعلان ایدر که هرکس اوز ایوینی شهر ایشقولارینه کرایه ویرمك ایستیور بویار ده شهر اوپراوامنه عریضه ویروب ایوینك، اولانی و بلاندہ حیاطلی و آ قوغالارك عددنی و وسعتنی و همچنین کرایه‌نك شرائطنی تعیین ایتسون: عریضه کرك بو ایون آیتك ایگرمی بشنه دیك ویرلسون.

عریضه لر کرك اوپراوانك مکاتب شعبه سنك دائرخانه سنه ویرلسون: عریضه یاپرام کونلرندن باشقه هرکون ساعت ٨ دن ١٢ ده دیك قبول اولنور

١ - ٣

اعلان

« ارشاد - پروغریس » شرکتی بونگله اعلان ایدر که ایون آ یتك او لندن « ارشاد » غزتسی هفته‌ده بش دفعه چیقاجاق و سڑمه‌لر موفق اولورساق یومیه اولاجاق! بونگله برابر غزتك اوز عضولرندن رجا ایدر که پای بوللارینك ایچنجی حصه‌سنی گه‌ندرمك تعجیل ایتسونلر دیکه عضو لك خیثیا رندن محروم اولماسونلر.

تفسیر کشف حقایق

ترك دیلنده باکو قازیسی آ خوند میر محمد کریم الحاج میر جعفرزاده جناب‌لرینك تالیف کرده سی چاپدن چیقوب هدیه سی ١٥ مناتدر بر مناتك بر سطه خرجیی علاوه اولنور

آ دریس یا کو نیکلایفسکی تو جه (ضیا) کتابخانه سی میرزا آ قا شمدی دیکه لم بو کلمه‌لرك اصلنی معنا لرینی دوشونمکه!

آ رتق تجریم وار

طانکرده وسفلیده وسوزلکده وغیره ناخوشلاری بولنایدیغم هرکون صبح ساعت ٨ دن ١٠ جن آخشام ساعت ٥ دن ١٠ جن نیکلایفسکی کوچه‌ده سرای حاجی حاجی آقانك نمره ١١ ده علی اکبر ابراهیم اوف

تلغراف خبرلری

تهریز — ارتجاعیون و ماضی پرست فرقه‌سنك عددی گیندگجه آ زالمقده‌در. روحانیلر، نجیادر و سیدلردن بر چوخی همان فرقه‌یه داخل اولورلار. اولکرده انقلاب طرفداری اوانوبده او ایشده رهبرلك ایدنلرده ایندی ماضی پرست‌لر جمله سنه گیرورلر. شاهه تلغرافلار گوندروب او کا خدمته حاضر اولدیغلارینی اظهار ایدور لر و بو انقلاب حرکتنده بر نچه شخصلری و از آ نجمله جنرال غوبرنا طوری دخی عنهم ایدیورلر.

الشقاق اوما

تشرف معارف نازره سنده اولان مذاکره لر دوام ایدیور. بزم قفقاز کچمی رو سیه‌نك بر حصه سی اولان پولتاوانك و کیلی (ده موسکی) جنابلری اوزون بر نطق سو یلیوب روس حکومتنك آ نجاق پولشا اهلی روسلاردیر ماقدمین اوتری او یر لرده گنجلر آ چه یعنی بیان ایدیور و دیبور که:

پولیاق اوغاقلار بلی روس معلملری و ادبیاتمز وار در. بز طلب ایدریك که (وارشاوا) مزده بزم ایچون دارالفنون (او نو یر سئتیت) آ چلسون، یوخسه الان اوراده اولان عالی مکتب علم جهتنجه بر شی گرك دگل.

من ظن ایدیرم که دوما اهلنك اکثریتی پولشا مکتب مسئله سنه قیدسز یاخا بلمز زیرا بو ایش دولت ایچون اکعمدوبلکه فورخولی بر ایشدر

(صول طرفدن گلش: مرکز سلطنت در صاغ طرف سیر کوی ایدور)

بر چوق ناظرلردن سگره همن بو مسئله یارمسنده مسلمان و کیلرندن (بلی کویف) دخی دانیشیور. لاکن تپلمراس آ جنته سی مدکور ناظرك سوزلرینی مختصر جه یازیورکه مضمونی بودر:

معارف ایچون بوراخیلان پولار معارف دائره‌لری آ رامنده برابرجه تقسیم ایدیلمیوب در. اوکا نه سبب بودر که مسلمان روحانی مکتب و مدرسه‌لری ایچون خزینه‌دن هیچ بر شی ویریلمیور.

بوندن صگره جناب وکیل روس حکومتنك بولشاده اولان کیمی مسلمانلار اولان یرلرده اهالیسنی روسلاشدیرماق مقصدینه آ چدیغی مکتب‌لردن سو یلیوب طلب ایدور که مسلمان ابتدائی مکتب‌لرنده دوسار ترك دیلنده دیلسون

بونیده علاوه ایدور که مسلمان قزلرینی اوخوتماق ایچون حکومت هیچ بر ایش گوزمیور. حالبو که مسلمانلر روس تبعه سی اولدقده اوزلرینه روسیایه خزینه و دولت گنور دیلر که هاموسینی خزینه الارندن آ لدی

بعده سایر دیپوتاتلار دانیشوب اونلر دن (بولات) دانیشدقده بوسوزلری دیبور که: وزارت همه بر اختیارلرنی اوز الینه آ لوب اوندن بی آدن بر مکتب نو کرینی‌ده چیخارتمه قوییور.

بو حالده (پوریشکه ویچ) اوغلانه سز بو کرچیلیکه ده لایق دگلسز! دیبور: (بولات) ایسه: — سز ده نو کرك داشماغنك داباندجه ده دلکسز دیبوب جواب ویرور.

صگره (پوریشکه ویچ) ده مکتب مسئله سی یارمسنده دانیشوب اوده جماعتی تمت لندیریر که شقولا لری یعنجاق یرلری قازیوب اوغاقلری خلاف حکومت عمارده اوگره‌دیرلر.

بو یرده النقاد ختام بولور.

باکو خبرلری

ایون آیتك ١١ مجی گونلنده ساعت بیشك یارسیسنده دانمارق کوچه‌ده نامعلوم شخص طرفندن گلله ایله بر نفر ارمنی اولدیریلوبدور.

—

چنبره کنده بنزین اسکی کوچه‌ده ایون آیتك ١١ مجی گونده ساعت ١١ ده ریوالوبر گله‌سیله بیلدیغی مشقطع کلدیك صالکلی علی زمان حاجی علی اوغلی برك باشندن یارالاندیر. بیله گمان اولنور که آتان شخص باکو اهلی آقامعلی محمد قلی اوغلیدر. بونك دوتولماقی خصوصنده تدبیرلر اتخاذاولنوبدر.

—

ایو صاحبی مشهدی محمد قلی علی محمد اوغلی ایون آیتك ١١ مجی گونده ٨ مجی چاستك پریسنه‌ویله معلوم ایدوب که اونك کرایه‌لشیلی محمد عباسقلی اوغلی بر آی بوندن مقدم ایوندن چیقوب گیدیب و بو وقتجن قایتمایوبدر.

همان گونده مذکور اوچاستكنك پریستاویه‌مخابئیل باغدساروف معلوم ایدوبکه ایون آیتك ٩ نده اونك اوغلی یوخ اولوبدر.

—

قوربنسکی — کامیسکی تورلریستوا نك « لنکرانسکی » یارلخودی‌نك قومانداری تجارت پورتا سیه خبر ویرمشدر که دور یارلخود ازلی قابالقده لنکرده دوردیغنده بر یارلخودك « یقنلینی ایشیدوب کوکه گیتدیکده « گوك تپه » یارلخودینك قوری یه اوتوردیقنی گورور. بو وقت « لنکرانسکی » بونی بوهمر ایدوب قویدان چیقارمق ایچون گومکه گیریشوبسه‌ده ایچی قریلوب یارلخود برینده قالور. لکن ٥ ساعتدن سگره « قرل آ تاج » پارا خودی قالوب « گوك تپه » نی خلاص ایدور.

—

طرق و معابر وزیرینك یا قوبه ورودی

بو گون یا قوده طرق معابر وزیر ینك ورودی گوزلنیور. بو گا گوره یا کو موافقلك لنجالیکی نك حکمیله جمله خر ده قولوقچی‌لاری (قاراولچیلر سز ملو چلیکلر و غیرلر) موقفك یوللاری و حتی ایولری ده بیله تمیزلمه گه باشلاشدلار.

—

سراغاگون صمیونجه‌ده بر قودورمش ایت بر عورتی یارلیوب ایمش.

بو خبر قلمه دگی یه و بر یلد یکنده قلمه دگی بر قاراوولی گوندروب اینك قتل اولنمه سنی حکم ایتمشدر.

قاراوولی ایتی دوتماه گه گلدیکده ایت قاراوولیی ده دوتوب برك یاره لمشده لکن قاراوولی‌نك طپانچه گله‌سیله ایتی همان یرده اولدیر مشدر.

قلمه گی پولیسه اداره‌سنه حکم ایتمشك بویله‌قودورمش ایتلری گورد یگده همان دم ووروب اولدیرسونلر.

—

رشت‌غوبرناطورینك غارت اولماسی

اوچ گون بوندن اقدم رشت غوبرناطوری امیر اعظم اجلی ولایته گیتمك ایچون یا کوه وارد اولوب بر گون اقامتدن صگره ٥ نمره ولادیقفقاز دمیر یولنك پویزدینه منیوب کشله یاریم‌مو قفیه چاتدیغنده اوز کوپه‌سنده خوابه مشغول اولور.

پویزدیه جاری موقفنه وارد اولدیغنده غوبرناطو جنابلری بیدار اولوب گورلر که کوپه‌نك قاپوسی آچلوب ال چاداناق کو یه دن اوغورلانمشدر. چاداداناه ١٥٠٠ مناتك نقد پول ٦٠ عدد بر قیمت جواهرات ٣ عدد انگلیس خاجی ٥ عدد قزل ایران نشانی و برده قزل جیرلیدان وار ایمش که جملتان ٨٥٠٠ مناتك لیق‌در.

بو حادثه‌ی روتمیستر کنیاز تاوارتکیلادزه تحقیقی نامرم ایله یرن زاقفقاز وولادی قفقاز دمیر یولارینك ژاندارملارینه و باکو محال محکمه‌سینك مدعی عمومی سینه و تفتیش پولیسه سینه خبر ویریلوب جدی تدابیر اتخاذ اولنماسینه حکم اولنمشدر.

—

نفت معدنچی‌لر شوراسی شهر اوپراوا سیندن خواهش ایدیوبکه « کوزینسکی وودا » موقفندن معدنچی‌لر شوراسینك ریزیرووارلارینه صو توریلمسی چیکمك اختیاری ویریلسون. بو تورپا ١٠٠ سازین مسافه‌ده اولاجاقدر.

—

تعطیل ایتمش « کاسپی » غزتمسی‌نك ادارسی مرتبلرینه دائر بر اعلامنامه آ سوب بوللاره معلوم ایدیوبلر که مرتبلر هر گه آیتك ١٢ مجی گونه‌سنده‌دك تعطیل لرینی قورقاروب ایشه شروع ایتمه‌مه‌لر یاسیوبوللار، وراسچوت دفترچه‌لری قلمه‌یگی واسطه‌سیله اوزلرینه گوندریله‌جکدر.

—

باکو قازیوتی بالاتاسلك مدا حل دفترینده داخلی وزارتك حسابیله معلوم او لور که یا کو شهر اداره سی قاسوداوسنه‌ملی خزینه یه ٨٩٢٧٥ مناتك شهر پولیسه سی ساخلامق ایچون ١٥٠٠٠ مناتك باکو فرادو ناچالیقواسلمی ساخلامق ایچون قطبلق مالار رك نظا رتی ایچون ٢ بین مناتك پورجلیدر.

نفت معدنچی لر شوراسی ایسه: بالا خانی صمیونجی پولیسه سنه محارجینه ١٩٠٢٥ مناتك باکو فرادو ناچالیقدن لقدان اوتری ٤٠٧٥٨ مناتك ویرملیدر.

بو گا بذاء بالاتا فرادو ناچالیقدن دن خواهش ایدیور که مذکور پورجلی‌لار بو تیر لیك ده پورجلارینی عدایه مجبور ایتسون.

—

سراغاگون ١١ نمره پوزده ایله عمر نفی اولنلاجاق محبوسلار گوندریلدیلر.

—

شهر اوپراوامنك قدیمه شعبه‌سنك مدا خل دفاتریندہ ٤ غر قولوقچی‌یه مواجب ویریلمکده‌در. لکن بو ٤ نفردن یری آ رتیونو فك ایوینده او یری صفر علی بوفك اوطاقنده همیشه‌لرك قولوقده اولوب اوچونجی سی ایسه اوپراوانك موزعلیکنی آغا ایتدیغنده بیچاره دوردنجی قولوقچی نك بوینینه اوزیندن غیری ٣ نفر موا جب آلان قولوقچی‌لك ده ایشاری نوکولمشدر.

—

ایرانه دایر

ملت مجلسنك طوبه دوتلمسی .

ایولك ۱۰ نده کوندوز ساعت ۳ ده طهرانده « وثاق » غزته سنه کلن تلغرامك صورتیدر :

« بوکون سحر وقتی شاهك فرمانی مجلسنی طوبه دوتدی . ایلدی بو ساعت بو کون آتشمه واردر . هر ایکی طرفك تلغراف کلیتلیدر . بو میاردمانسك نتیجه‌سی هنوز معلوم دکلدر » .

ایرانلیلرك فرانسه‌یه مراجعتلری .

اجمعلر اما لیك امضاسیله پاریزده نشر اولنان « ژورنال » غزته سنه بر بیاننامه کولدروب ایران ملتنك شاه ایله کرشمش اولدیغی دعواده اوزرلرینه معاونت اوتمه‌سنی فرانسه ملتنك عاجز ایلمه‌جکلردر .

جماعتك حیاتی علیا نه کتورمك ایچون طهرانده وزیرلر ایله ملت مبعوثلرینك شاه طرفندن دوتدقلری حوادثی شایع اولمشدر

—

بو کونلرده تفلیس واسطه سیله آروپایه متوجهاحرکت ایدن ایرن شهزاده سی شعاع الدوله شایع اولان روایتلره کوره بر آزخوش اولدیغی ایچون آروپایه کیدورمش .

دیکر بر روایته کوره ایسه مشار الیه ایران اعوانلنك کسب ایتدیکی وخامت اوزرینه اورادن کیزلی قرار ایتمش ایمش .

فقاز خبرلری

شیشه دن آلنان خبر اره باکیلور سه بو آخر وقتلر ده اورا ده کی ریالقی مکتبنك شاکرد لری حکومت صاحبلرینه طرفندن برك تعقیب اولنمقده ایمشلر . بو کونلر ده نشر اولنان امر نامه‌یه کوره بوندن صکره مکتب مذکور شاکردلرنه لندن هیچ کسك ریستو رانلره پیوه خانه لره ، بیلیارد خانه لره ، مهماخانه لره و امثالی یر لره کیتمکه اختیاری لری ایمش .

بو کبی دوا تر مستاجر لرینك جمله سی حکومته سوز ویرمش درلر که هیچ بروجهله ریالقی مکتبك شاکردلرینی قبوق ایتمز لر .

حکومتك بو تشبثی بلك نظرده برآز غریب کبی کورولسه ده شهر اهالیسنك چوق خوشنه کلمشدر .

آخشامللری ریالقی مکتبی شاکردلرینك حال و حرکتلرینی تجسس ایتمك اوزره ملت یانجه سنه خصوصی مامور لر کون درلور . بو مامور لر آلدقلری امره بناء آخشام ساعت سکز اولنجه باغچه‌ده ده کی شاکرد لری باره چیخارتمق له برابر اوزلرینی دخی آختارور لر .

فلیه‌تون

حاوزمان

ملم بر رفیقم وطندن نجه ایللر ایدی که آیری دوشمشدی نهایت وطنه آتوق محبتی اولدیغلندن همیشه کاغذ ایله یاخون اعلمدن احوال یوسال اولوردی هر وقت که بخشی آلبردی کوکی دك که قلش قبالی بر ایله کیدر و اوز اوزینه سکللو زمزمه‌لر ایدر اونی اوحالنده کورنده دوغروسی منمده اورکم خراب اولوردی چونکه مذه اونی نواکمی چلای وطن . ایدم اونی زمزمه ایدن کورورديم بیلوردیم که احوالی خرابدر کیدوب اوتوروردیم دلنده و اوکا تسکللك ویرورديم بر کون کله کوردوم رفیقم ناشك سالوب آقاه و اوز اوزینه زمزمه ایدم ایدم کیدر . بواش داللدان کیدوب قولاق آسدیم کوروم نه اوخویور آنجاق آخر سوزلرك ایشتدیم کوردوم دیبور . . .

دشوادر که کاغذ ایله شرح حال ایدم چوخدر شکایتم او کتابورز کاردن داللدان یواشجه الیمی اوناك چکلنه قوبوب دیدیم : افندیم کنه نه زمزمه ایدرسن و کیمدن شکایت ایلرسن رفیقم جواب عوضنه یوزیمه باخوب والین جیبنه سالوب بر کاغذ چیخاردوب ویردی منکا که اوخو کاغذی اوخویوب کوردوم که علی اره باغدادلدر یازیولار که اورانك احوالی خیلی پریشاندر ایو کسمك آدم اولدورمك کمی ایشلر اوراده کونی کوندن آرتور مثلا اوراده بو کونلرده کندك تن اورانسده کلوبلر بر شخصك ایوینه که ایکی مرتبه عالی عمارتدر دورت بر طرفی اوجا حمار یالین همه ایچری کیروب خنجری بالاجه اوعلان اوطاقلك بوغازینه قویوب دیبورلر که دانشما ایوك عیك بمشدروب کوتوروب کیدرلر کاغذی کیرو ویروب دیدیم خوب بو که عادتی ایشلردر جمیع اسلام ولایتلر بندمده دینه بیلمسم جرئت ایله دیرم که قفقازده اولان مسلمانلارك هامیسنك کراسنده بو ناخوشلوق وار رفیقم بوزیمه باخوب نرایله حالت ایله کولومسوندی که دیدیکم سوزه اوز یمده اوتاندیم . صکره بر قدر فکردن صکره دیدیکه دوغرودر بو بر ناخوشلوقدر ویا طاعون کمی و اوز ویرزه اکدمه عاجز قالمشوق اما اوبری طرفدن فکر ایدنده آخر یاخشی ایله بما نده‌ده تفاوت قویماق لازمدر ایوی کیدیان شخص اوزی کیچمش

خصوصی مکتوبلرمزدن

کوکچایك قزقی

ایکی ایلدن زیاده‌در کو کچای قصبه سنده جماعت خواجه‌سی ایلیور که بر قرا نت خانه بنا ایلیه‌سون که بعضی اوقاتده لازم اولان مشورت مصلحت یاپلسلی و مذاکره سنی آرداده حل ایله‌موغر حتی بو بلره ده کچن ایل تیاتر بنا سی قویوب بوز مانندن زیاده قراءت خانه آدینه پول جمع ایدوب بو وقته کمی ایشیتدم یکمزه کوره دیوان خانه‌ده محفوظدر افسوس بعضی خود پسند و کوتاه‌بین شخصلرك وجدانته فدا اولارق بو وقت کمی قراءت خانه کشاد ایتمك موفق اولمه دقمز کفایه ایتمیوب بوندن بدتر عمله مرتکب اولاوروق فکرمزی بر قدر ایضاح ایدهلم اوتوز ایلدن زیاده‌در کو کچای قصبه سی ناه اونوب بو وقته کمی جما عتك بعضی مهم و جماعت ایشنه دایر انتخاب و غیره کمی ایشلری دیوانه خانه ده و یا اینکه بر تاجرك دکانده اولوز دی اما بو آخر کونلرده بعضی ایش سفیدلرمزك رمضانلقی ایله بر مشورت یری یوتون بوقونه دکیشوب بو مطلبه مقدمه اولاراق بر نچه کلمه سوز یازمقه مجبور اولدوق هر یرده عادت اولان کمی بوراده ده کیچه داروغه سی ساحلامای عادت اولدوغی حالده سرقت اولنان مالون عهده سندن کیدمك همان داروغه‌لرك بورجی‌در کو کچای بازارنده ایکی نفر داروغه‌یه آیده یوز منات مواجب ویروردك که سرقت اولنان مالارك و یا قیمتنی ادا ایله سونلر بر ایل بو نمن قیاق بر نفر شخصك دکاندن ایکی یوز مناتلوق مال سرقت اولونوب و چوق زحمت تمامدن صکره داروغه‌لر زولی ویرمکه داخی مجبور اولدولر سه بو وقته کمی ویرمه‌دیکلری معلومدر

بو آخر کونلرده یر عمر شخصك دکانی آچوب یوز مناتلوقدن زیاده مال سرقت اولدوغی حالده بونی آختارماقده و عوضنی ویرمکده تکاهل ایدورلر و مع هذا بو داروغه لر بازاری اوغورلق مرکزی ایلیوب جمیع محالده اوغورلنان مالارك بازارنده بولنمك واسطه سیله تلف اولور بو احوالات لر ایسه هامو سی نا چالیقه معلومدر همین ایون آینك اولده آغداش میراووی سودی داروغه لرك برین بر یوده ایله ایستیور نجالیقك دارو غه نی حبس آتور که یاتاب ایله آغدا شه کوندرسون اما بزیم حاجی مشهدی و ملالرمز دفعا نجالیقه رجوع ایلیوب نجالیقی بونی بورادخانه‌ده مجبور ایله‌یهلر نجالیقك نیجه آهر سوز دیمندن صکره داروغه‌نی اوچ مین منات ضامنه‌ویرروبونیله نجالیق جماعتدیر که اوغری آمدن دارو غه اولماز کرك بر هفته یه کیمسی عهده‌ده آدم تعیین ایدمسوز . اما جماعتك بیشرو لری هیچ ملتفت اولمیوب میبم دکانمی

حالیله که اونك منبع معاشی انجاق سیزه روحانیلك ایتمکدن آ سلیدیر .

بونی هامو بیلر که بو یای فصللرنده علی‌الخصوص باکو شهرینده مسلمان اهالیسنك ۳ دن اوچ حصه سی باغلاره کیدوب آنجاق بر حصه سی شهرده قالیر ، بویله اولان‌صورتده قاعده‌جه باغلاره کوچن اهالی محققدر که روحانیلری ده اوزلری ایله آپارسونلار سیزك روحانیلرك ایتدیکز بر تکالیفکزدن من آنجاق ایکی حقیقت آکلاتیورام کوریورو که سیز امضا یازان اشخاص یا یا کولی اولمایوبده یاکولیلارك روحانیلره علاقه‌لریدی و رو حانیلرك منبع معاشلاریندن خبردار دکلکز و یا اینکه سیز جانلان بو « التماس » نامه نی یازوب امضا ایچون سیزه تقدیم ایدن شخصك یازدیغی اصلا اوخومامسکز چونکه نجه که یوخاریده ذکر ایتدیم انصاف و وجدانلو شخص بر خدمتی بر شخصدن طلب ایتدیکده قابلیجه اوزینك بو طلبی ایتمه‌که باحق اولدیغی نظره آلمالیدر .

اوزکز انصاف ایله‌دیکز سیزه روحانیلق ایدن آخوندلك ؟ یا اکه‌جك یری ، یا آتا بابادان قالمش ثروتی ، ویا که بر غیری مداخل منبعی اولمامه سیزك شهادتنامه ، نکاح طلاق و بهشت معاملەلرنده اوتری ویرمدیکز بوللار ایله معاش ایتمه‌یلرمی ؟ خیر ! ! خیر ! ! مین دفعه خیر . . .

حضرات ! من روحانی دکلم‌ده‌ده لکن روحانیلردن و کاتا سیزه دیبورم که چوخ کوزل سیز « التماس » نامه‌یی امضالیدن حضرات روحانیلرك یای فصللرنده‌ده حضور کزده اولمه‌لارینی طلب ایدیبورسکزمه چوخ کوزل بیورکز! او بلارك معاش کذرلاری ایچون هرهکز اولنلره آیده بش منات مواجب ویرکز که شهرده قالوب بو جور ایستیقی مشقتی قبول ایدوب هیچ‌شیلك سیزك حضورکزده حاضر اولسونلار .

بی طرف

اوردلان بیردان

تازه معلملری خبردارلق

بیلنمز یقین بو ایل اوچینجی لك اشغو لارلاندن تازه معلملر کلوب اویانده بو یاندا اشغوللارده درس دیمکه باشلیاجاقلار اما من بیلنمز که ! یازیق اوچینجلر تنرك با شکزه نه مهجرالر کلمه جکدر ! ! آخی سیز باتسیوندمه اوخویوسکز — پاسیوندمه بر ایله یردر که سحر دوروب کوروورسکه چایك حاضر ، کون اورتا نما رك بوغلاییور ، آختام یرك سالنوب حاضر دوروز . سنك کی ایله براو اولور که ایچیر سن ییرسن و یاترسن هیچ بر زحمتك ده یوق سوای اینکه درس از برله ، ملك اوقیمه جوق اولا بر ایل ده آرتق و اوندمه جوق ایل هیچ بر خیرك یوخدر . بیوب یاتارسن دیلدن هیچ بر خیرك یوخدر .

بلی ایندی سن اوچینجی لك مکتبنی قورتاردون و دوتالم که سنی بر کنده‌ده بزم ملالارك روحانیلریدر ، والی اوروحانیلك

دوم ، اوقودومده سیزك : یاروسیه مسلمانلاری اولمایوب روسیه مسلمان روحانیلرینك وضع مقالەلریدان ، معاش کذرانلاریندان قطعیا خبر کز اولمامیغی ، و یا که بو « التماس » ده امضا ایدنلرك حسیات انسانیت پرورانه دن عدل و انصافدن ، اوزلق اولوب « غیریلر ایله نه اولسه ده اولسون ده آنجاق بلم ایچون خوش کیجون » دیین ذواتك زمره سیندن اولاجاقلری یقین ایدیدم .

دوتالم که : سیزك بو ایتدیکم روحانیلرك حکومت نظرنده بر قدر داووی دره‌مه‌سیندنه بیله اولمادیقلاری زمان بر عکس جماعت (رانده حکومت قولوقچی‌سی سانیلوب ایکنجی نظره آلمالیدر . چونکه صاحبکار فعله سیندن ایشله‌مکی اووقت طاب ایده بیلر که اوکا اجرت ویریور . چونکه سورینی محافظه ایتمه سیلی اووقت طلب ایدرلر که سوری صاحبی چوباله معاش ویریور .

ایندی ای اوز حقوقلارینی مجاهده‌یه باعملایان حضرات . اوز کز انصافی ایدوبده اوز وجدانکزدن جواب ویر کز .

سز ملالارك بویای فصللرنده شهرده قالمالرینی هانکی عرف وعاداتکی قانونایله طلب ایدیبورسکز .

بز مسلمانلارك روحانیلری هم علی آشیندان هم ولی آشیندان بری اولالار دان‌در . بونی هامی بیلر که بزیم روحانیلریمز نه جنبوینك اولوب حکومتدن مواجب آلمیه‌رنده جماعت‌ملاسی اولوب جماعت قولوقچی‌سی سانورمولار .

بو کونه کمی سیز هانکز بر ملا ، آخوندك قاپوسینه کیدوب بر ضای خدا اوناك طرز معیشتندن ، کذران زندکاکا تلیقدانی خبر آلوب اوناك اوفاجه بر دردینه ایله هرهنك اولوب اوناك مخصوصجه بر احتیاجنی بر آورده ایتمشکز .

من او زوم روحانی آخوند ، ملا ، پرست دکلم‌او آخوند ملا ایچیوندمه طرف دورمیورام ، لیکن سیز جماعت اینه آخوند ، ملالارك علاقه لر ینی لازمنجه بلورم . من نجه دفعه لر ایله صبح ساعت ۵ ده دکانکزه کیدن زمان ، آخوندك قاپوسینه کلوب کمال حدت ایله پیچاره آخوندی رحت خواپندن چاقیروب ۱۵ ایل اقدمکی دفتر دن اولی بابا کزلو و فاتینك کوپیه‌سنی طلب ایدوب او چ ساعت زحمت‌دن صکره شهادتنامه نی آلوب ، آی آخوند ، باغشلا جیدیده ۱۶ فیك یولیم وار انشاءالله اوروجلقده خجالتکزم دن چیقارام ، دیبوب کیدن کزی کورمشم .

حضرات سیز بو حقیقتی باطل ایتمکزنه دنیاده هر بر ملتك روحانیلرندن ذلیل اسکیك ، فقیر ، بیچاره بد بخت بزم مسلمانلارك روحانیلریدر ؟ وای اوروحانیلك

اختشاطدره جماعتدن مالندن اوزی چوخ دولتلو بر آدم ایدی که آ خرده‌ده دشمن کوله سنه راست کلوب شهید اولدی اوناك اولومندن صکره آتاسی فوجه کشی دلی اولوب وفات ایتدی آنجاق او جور مجاهدك اویونك اوسته تجاوز ایتمکه ناخوشلق دیمزلر بیله بر حرکته وحشیلك دیرلر دوتی کنه بر کاغذ آلمشم که فلان اوعلانی اولدیردیلر سحر قرداشی میتی کوروندمه اوزین قتوله ایله وروب اولدروب خوب ایکی قرداشی اولدی ایکی مسلمان قایوسی باغلاندی و ایر نجه‌ده آچ آرتدی

بوندان صو کره کورجکسن یازیلار که فلانك ناخلیی اولدلاریلار قرداشی؟ آخر بیله شیلر که قابلك ساحلانق لازمدر اما نه نوع و کیم ساحلاسون بوراده قانونلر معطلی نه قدر فکر ایدرم

هر بر سلکدن ، دمیرلك چوخی ناخوشدر مثلا بر کنده‌ده جماعت بر نیچه آدم سچیرلر که بو نوع ایشلرك قبالغی ساحلا مقه تدبیرلر توکسونلر نهایت همان مجلسده او کندك بریخوت ملا سیده اولور آنجاق اونی سچیرلر که ایله سنك سیچکزسزده بورجیدر هر یرده جماعتی بیله ایشلردن چکیچکه دعوت ایتمکه ملا نك آجقی دوتوب دیبور که هیچ فلان فلان هنده اوغوردلی ی ترك ایده بیلمز دمده یاپا اوغورلق ایلمشك کنه ایده جکلر ، خوب ملا بیله دیینده او بی سواد وحشی مثللو کندلولون نه کوزلك اولور ؟ دونن یولداملارینك بریسندن سو- روشدوم که نه ایچون کوچوب کیتمیور سن دیبور که بو ایل بوراده فالاجقم دیبورم نه ایچون دیبور دانوسدان قور خورام سوروهارام که دانوسك سنه نه

حالیله که اونك منبع معاشی انجاق سیزه روحانیلك ایتمکدن آ سلیدیر .

بونی هامو بیلر که بو یای فصللرنده علی‌الخصوص باکو شهرینده مسلمان اهالیسنك ۳ دن اوچ حصه سی باغلاره کیدوب آنجاق بر حصه سی شهرده قالیر ، بویله اولان‌صورتده قاعده‌جه باغلاره کوچن اهالی محققدر که روحانیلری ده اوزلری ایله آپارسونلار سیزك روحانیلرك ایتدیکز بر تکالیفکزدن من آنجاق ایکی حقیقت آکلاتیورام کوریورو که سیز امضا یازان اشخاص یا یا کولی اولمایوبده یاکولیلارك روحانیلره علاقه‌لریدی و رو حانیلرك منبع معاشلاریندن خبردار دکلکز و یا اینکه سیز جانلان بو « التماس » نامه نی یازوب امضا ایچون سیزه تقدیم ایدن شخصك یازدیغی اصلا اوخومامسکز چونکه نجه که یوخاریده ذکر ایتدیم انصاف و وجدانلو شخص بر خدمتی بر شخصدن طلب ایتدیکده قابلیجه اوزینك بو طلبی ایتمه‌که باحق اولدیغی نظره آلمالیدر .

اوزکز انصاف ایله‌دیکز سیزه روحانیلق ایدن آخوندلك ؟ یا اکه‌جك یری ، یا آتا بابادان قالمش ثروتی ، ویا که بر غیری مداخل منبعی اولمامه سیزك شهادتنامه ، نکاح طلاق و بهشت معاملەلرنده اوتری ویرمدیکز بوللار ایله معاش ایتمه‌یلرمی ؟ خیر ! ! خیر ! ! مین دفعه خیر . . .

حضرات ! من روحانی دکلم‌ده‌ده لکن روحانیلردن و کاتا سیزه دیبورم که چوخ کوزل سیز « التماس » نامه‌یی امضالیدن حضرات روحانیلرك یای فصللرنده‌ده حضور کزده اولمه‌لارینی طلب ایدیبورسکزمه چوخ کوزل بیورکز! او بلارك معاش کذرلاری ایچون هرهکز اولنلره آیده بش منات مواجب ویر کز که شهرده قالوب بو جور ایستیقی مشقتی قبول ایدوب هیچ‌شیلك سیزك حضورکزده حاضر اولسونلار .

بی طرف

اوردلان بیردان

تازه معلملری خبردارلق

بیلنمز یقین بو ایل اوچینجی لك اشغو لارلاندن تازه معلملر کلوب اویانده بو یاندا اشغوللارده درس دیمکه باشلیاجاقلار اما من بیلنمز که ! یازیق اوچینجلر تنرك با شکزه نه مهجرالر کلمه جکدر ! ! آخی سیز باتسیوندمه اوخویوسکز — پاسیوندمه بر ایله یردر که سحر دوروب کوروورسکه چایك حاضر ، کون اورتا نما رك بوغلاییور ، آختام یرك سالنوب حاضر دوروز . سنك کی ایله براو اولور که ایچیر سن ییرسن و یاترسن هیچ بر زحمتك ده یوق سوای اینکه درس از برله ، ملك اوقیمه جوق اولا بر ایل ده آرتق و اوندمه جوق ایل هیچ بر خیرك یوخدر . بیوب یاتارسن دیلدن هیچ بر خیرك یوخدر .

بلی ایندی سن اوچینجی لك مکتبنی قورتاردون و دوتالم که سنی بر کنده‌ده بزم ملالارك روحانیلریدر ، والی اوروحانیلك

دوم ، اوقودومده سیزك : یاروسیه مسلمانلاری اولمایوب روسیه مسلمان روحانیلرینك وضع مقالەلریدان ، معاش کذرانلاریندان قطعیا خبر کز اولمامیغی ، و یا که بو « التماس » ده امضا ایدنلرك حسیات انسانیت پرورانه دن عدل و انصافدن ، اوزلق اولوب « غیریلر ایله نه اولسه ده اولسون ده آنجاق بلم ایچون خوش کیجون » دیین ذواتك زمره سیندن اولاجاقلری یقین ایدیدم .

دوتالم که : سیزك بو ایتدیکم روحانیلرك حکومت نظرنده بر قدر داووی دره‌مه‌سیندنه بیله اولمادیقلاری زمان بر عکس جماعت (رانده حکومت قولوقچی‌سی سانیلوب ایکنجی نظره آلمالیدر . چونکه صاحبکار فعله سیندن ایشله‌مکی اووقت طاب ایده بیلر که اوکا اجرت ویریور . چونکه سورینی محافظه ایتمه سیلی اووقت طلب ایدرلر که سوری صاحبی چوباله معاش ویریور .

ایندی ای اوز حقوقلارینی مجاهده‌یه باعملایان حضرات . اوز کز انصافی ایدوبده اوز وجدانکزدن جواب ویر کز .

سز ملالارك بویای فصللرنده شهرده قالمالرینی هانکی عرف وعاداتکی قانونایله طلب ایدیبورسکز .

بز مسلمانلارك روحانیلری هم علی آشیندان هم ولی آشیندان بری اولالار دان‌در . بونی هامی بیلر که بزیم روحانیلریمز نه جنبوینك اولوب حکومتدن مواجب آلمیه‌رنده جماعت‌ملاسی اولوب جماعت قولوقچی‌سی سانورمولار .

بو کونه کمی سیز هانکز بر ملا ، آخوندك قاپوسینه کیدوب بر ضای خدا اوناك طرز معیشتندن ، کذران زندکاکا تلیقدانی خبر آلوب اوناك اوفاجه بر دردینه ایله هرهنك اولوب اوناك مخصوصجه بر احتیاجنی بر آورده ایتمشکز .

من او زوم روحانی آخوند ، ملا ، پرست دکلم‌او آخوند ملا ایچیوندمه طرف دورمیورام ، لیکن سیز جماعت اینه آخوند ، ملالارك علاقه لر ینی لازمنجه بلورم . من نجه دفعه لر ایله صبح ساعت ۵ ده دکانکزه کیدن زمان ، آخوندك قاپوسینه کلوب کمال حدت ایله پیچاره آخوندی رحت خواپندن چاقیروب ۱۵ ایل اقدمکی دفتر دن اولی بابا کزلو و فاتینك کوپیه‌سنی طلب ایدوب او چ ساعت زحمت‌دن صکره شهادتنامه نی آلوب ، آی آخوند ، باغشلا جیدیده ۱۶ فیك یولیم وار انشاءالله اوروجلقده خجالتکزم دن چیقارام ، دیبوب کیدن کزی کورمشم .

حضرات سیز بو حقیقتی باطل ایتمکزنه دنیاده هر بر ملتك روحانیلرندن ذلیل اسکیك ، فقیر ، بیچاره بد بخت بزم مسلمانلارك روحانیلریدر ؟ وای اوروحانیلك

هر بر سلکدن ، دمیرلك چوخی ناخوشدر مثلا بر کنده‌ده جماعت بر نیچه آدم سچیرلر که بو نوع ایشلرك قبالغی ساحلا مقه تدبیرلر توکسونلر نهایت همان مجلسده او کندك بریخوت ملا سیده اولور آنجاق اونی سچیرلر که ایله سنك سیچکزسزده بورجیدر هر یرده جماعتی بیله ایشلردن چکیچکه دعوت ایتمکه ملا نك آجقی دوتوب دیبور که هیچ فلان فلان هنده اوغوردلی ی ترك ایده بیلمز دمده یاپا اوغورلق ایلمشك کنه ایده جکلر ، خوب ملا بیله دیینده او بی سواد وحشی مثللو کندلولون نه کوزلك اولور ؟ دونن یولداملارینك بریسندن سو- روشدوم که نه ایچون کوچوب کیتمیور سن دیبور که بو ایل بوراده فالاجقم دیبورم نه ایچون دیبور دانوسدان قور خورام سوروهارام که دانوسك سنه نه

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-55713510919080626-17/fragment/page=2

جماعت سنی گوردکده برقدر هورکه جگر
جو نکه سنك ایشلیه بان دوکمه
لریکه باغلر قده (او دو گمه لر کمه
اولی تاخماقدن او تری بش ایل دیش
نو کمیسن) ایله بیله جگر که گلو بسن
مال قیر ماغا ' یا ایو بازد یرماغه ' یاخلاقك
یر یلی ایلندن آ لماغه ' یا آ دم دو گمه
یر مگه ' اسکی سوگره بیله جگر که
سن « او شیل » سن — دها هور
کمیه جگر ' اما بر آ ز سادن گین
دوراجاق لار ' چونکه هرنه طور اولسا
گله اوروسا اوخشیورسان .

بر زماندن صو گره گوره جگسن یانکا
بر آ دم گلور که همی گه او خشیور '
همی ده بسلوله ' او آ دم گلوب سنه آن
و یره جگدر و سنکله باغلیوب ایله « ایسوا
بو دنی » داشتاجقدر که گویا سنی چوجقدان
تانیور و هر گاه یانکره آ دم زاد بفلسه
سو گوب قوواجاقدر و دانشد یقجه نه ایکه
ایتنی ' باغیلی ، قاغینی ' گوز یلی ' حتی
بتون یدنلی و ایاقلار ینده تر یتمگه باغلیا
جقدر ' بیله که گیدن باخان ایله بیله جگدر
که نه سنك قاپاغنده اویتیور .

بو آ دم سنه چوخ سوزلر دیمیجك در ؛
پریشاتودن ' ناچالیقلیقدن ' حتی عویرنا
طوردن بیله دانیشاجقدر و بو صحبت لر
دن سن آ گلیاجاقسن که پریشاتوده ' نا
چالیقلیقده ' عویرنا طوردده هاموسی بو آدمك
آ تماسیدر و جمیع کند اهلی اونك بارما
غنه باخوب آنقرار . سکره بو آدم گیده
جگدر و وعده ویره جگدر که صباح
گلوب سنه بر عریضه یازدیرسون . بس
اوندن بیله جگسن که بو آ دم کند یوز
باشی س در .

بر نیچه گون بو کنده بیکار قالمه جقدن
و بر نیچه گوندن سکره ناخوب گوره
جگسن که خیلی آ ریخلامیسان ' چونکه
سحر چای تاپیاجاقسن ' گون اورته ده
ات عوضنه بوموزنه یه جگسن اوده یا
چورك یی ' یاچورك سزه اوده اوچیتیلك
ایشقولی سنك یادیکا دوشوب بر آ م چگه
جك سن و یوره گك خراب اولاجقدر
و آ زیجه اقلاجاقسن که قاچوب گیده
سن ، سکره ایشقول آ چماغ احوالنی
میدانه گله جگدر . بو احوالات چوخ
اوزوندر ؛ انجاق او وار که بو ایشك
اوستونده ناچالیقك پریستاو ' یوز باشی '
سن و سنك بیوکك اینسپقتور و
دیرکتور هاموسی بر بریله قاتشوب آخر
ده یا هاموسگز اوراندن قاچاجاقسگز یاده کی
بر دامغا تاپوب سنه تاپشروب دیه جگلر
که بو ایشقولدر ، بویور اوماغ بیخ '
درس ویر .

عرض احوالات اوزوندر ' مختصر
ایلیه گ . اینسپقتور گلوب سنه تاپشرا ـ
جاقدر که بو اوشاق لاره ایله درس
ویرر سنکه اوروس دیلنی بلیل
کیمی بیلر لر و قویماز سنکله
بر کلمه ده مسلمان دیلی دانیشماسو نلار .

دخلی سنکه گلاردده دولانان بر آ دم سن
دیوور که مدتن عاجزلریندن ویریرلر
مدتن که ایچون ویرمسونلر و برده تازه
بر دانوس فورمامی ایجاد ایدیوبلر
آ دمی تیز دوتسونلار هر نوع یازلاندن
سو گره یازیرلار که قالانکی « پان اسلا
مزم » عقیدهسنی جماعت آ رامنده انتشار
ایدر رخ بورادده اوخ لاپ نشانه لك نی
اورلسندن د گر بر ده گوروزسن که
بلی چاغرمیلار که سن بورادده لازم
د گلسن آ رخاکیلسگی غورینایه تشریف
آ پارمیلر سکز شمدی اقدیم بیله بیله
ایشکزی گوردنده باغرم یاریلور
عوام ناخوش ملا ناخوشی « اهل قلم »
ناخوش خوب بس بولارلك حکومی کیم
اولاجاق ؟ و نه وقت اولاجاق ؟ گوروز
سن بر آ دم ناخوش اولاده اونك ناخوشی
لفك الك هد تلو وقلنده حکیم اونك مدام
یاننده اولور که بر واسطه ایله اوهدتلو

وقتی قورتاروب سکره یواش یواش اوله
گوچ قایتاره بز که لاپ شدتلو نا
خوشوق و حکیممزده بو خدر نه ایتملو ؟
اولك ؟ آ خر انصاف د گل ! . . .
انصافدرمی که بزم کمی قابل طایفه
یوچ اولاق گیدك ! ! یوخ انصاف د گل
بس نه ایدك ؟ گنه دیه جگسن مکتب ؟ خوب
مکتب . . آ نجاق مکتب اوز اوزنیه آچلمار
مکتبی آچانی گوسترمیم حکیم اودورسن بیله حیران
ایلمسه که اوز اوزنیه مکتب آ چیلار
و اوشاقلره اویناماقلی قویوب اوز خواهشی
ایله مکتبه گیدر بلکه لازمدر که اوی
اوز والدینی آ پاروب قویسون اون سکز
ایلك مدتنده رحمتلك حسرتی ملك اوف
و اونك کمی غیرلنو شخصدك همتی ایله
هزار مشقت ایله اون روسی و مسلمانی
مکتب آ چلمشدی بر نیچه ایلدن سوکره
اونك بریسنی چوندروب پادشاهاق ایلدیلر
لازم ایدی که عوضنه گنه بر غیر روسی

سنده او جوره باغلیاجاقسن ' اما گوره
جگسن که ایشلر چنین اولور ' اوشاق
لار سنك دیلکی باغا دوشمور بر زمان
گوره جگسن که ایشقول بوشالور ' اوشاق لار
گلمور . کناره چیخوب گوره جك سنه
همان اوهاقلار مال اوتارولار و سنکا
با خوب گولورلر ، دیه جگسن نیچون
ایشقولا گلامیرسن ؟ اولار دیمه جگلر و
باشلارك بولوبوب مالی قوواجاقلار و
گنه سنه باخوب گوله جگلر . سکره دن
سکره ایشیده جگسن که اوشاق لارك
آ تلاری ایله بیلوبار سنه کوش اولاری
اوروسی ایلیورسن ' او سببه اوشقولا
قوییورلار . سکره سن هر گاه غیرت
اوخوماغی یاچارسن بر سوداسی گلدی نك
آ دینه گلن غیرتی دن اقاغا یمله جگسن که
یاسکوده قالانده ایشقول لارده اول ایل
« آ نا » میلنده دیرسی دیورلر . سن بلمیه
جگسن که آ نا دیلی ندر ، سکره
باشا دوشه جگسن که تورك دیلی در .
اوندن سنده ایستیه جگسن که تورك
دیلنده درس و یرمسن اما دی گل
که بر طرفدن هیچ اوزك تورك دیلنی
بیلمرسن و دیگر طرفدنده ایسپقتوردان
قورخورسان ' قالاجاقسان مات مطل
و گنه ایستیه جگسن که قویوب
قاچاسان ! لفت هیطلنه ایلیه جگسن '
فکره گیده جگسن و هرگاه خوشبخت
آ دم سن ایسه کهنه معلملردن بری
گلوب سنه قوناق اولاجاق واحوالنگی
بیله گوروب چوخ گوله جك و سنه
یازیمی گله جك و آ خرده سنی یاما
سالاجدر که تورك چنین دگل تورکیه
تازه آ سان الف یا کتابچه لری وار
گوتور اولارلمی همی اوزك از برله
همی ده اوهاقلاره درس دی . سن
تورکیه الف با کتابچه سنك اولماغنه
تعجب ایلیه جگسن و یالوز اجاقسان که یولداشلك
اوکتاباللاردن سنه گوندرسون ! یولداشلك
سنه چوخ شیلر نقل ایدیه جگلر . سنده باخوب
گوره جگسن که هیچ دیندن خبرك یوخ
ایمش .

سکره باغلیاجاقسان یولداشك سویلین
فاعده ایله درس دیمگه . اوهاقلارك آنا
لاری مسلمان کتابلارینی گوروب اوشاقلارینی
تازه دن گوندره جك لر . اما بو ایش
گنه ملاسنك خوشنه گلمیه جگدر . باشلیا
جاق سنه باداللق قورماغا و جماعتنه
« وعظ » ایدیه جگدر که هر کس اوشاق
عینی مکتبه قویسه آ رزادی اولدن بوشدر
اوهاقلار گنه دیردر اولاجاقدر . سنك ده
کیفك خراب اولاجاقدر . یازوب یولدا
شدن سوروماجاقسان که بس ایندی نه
قایرسوم ؟

اوده سنه یازه جاقدر که اینسپقتوردن
توقع ایت که همان ملانی سنك مکتبك
شریعت معلمی قویسونلر . سنده توقع ایده
جگسن . هر گاه اذن اولسه ملانی تعیین
ایده جگلر . ملا ایشقولایله گله جگلر و

جماعت گوره جگسن که ملا اوزی ایشقو
لایه گیدیور و آ روادی ده اوندن یوش
اولمادی . گنه اوشاقلارینی ایشقولا گوندره
جگلر .

ایشلر بر آ ز دوزه جگدر ؛ اما اوبری
کند ملاسنك حائن لغی دوتاجاقدر که نه
اوتی قویوب اوزی ملانی معلم دوتوبلار .
باغلیوب جماعت آ رامنده سوز سالا
جاقدر که ایشقولده دولتلی لرك
اوشاقلارینه یاخشی درس ویررور لر اما
کاباك کیمه بیس ' بو احوالات ایشلری
بر قدر شولوخ سالاجاقدر .

قردردن سوگره اینسپقتور گله گیدر
و گوره جگدر . که اوشاقلار وسوجه یلمیور
سنده بیلورسنکه او شاقلار هیچ مسلمانجه
ایلمیورلر ' هر ایکیسندن ده آواره درلر .
بیلمیه جگسن که ایسپقتوره نه جواب
ویره سن ؛ چوخ داتیاجاقسگز ' آخر
یادالا شاجا قسان و یا دالاشمیا جاقسان
اما هرحالده داهاقوللنگی قویوب قاچاجاق .
سان دوزیاکویه واولاجاقسان « ایتی سیزلر
جمعیتك » عضوی و هر کس سور سا
که نه قایرور سان ؟ دیه جگسن که ایت
دوگورم ؟

ایندی بندن سزه نصیحت : یولنلار
هاموسی اولماماق دان اوتری بو اوچ
آی بای قرصنی فوت ایلمیوب باخون
گوروبن دنیادده نه وار نه یوخ . سز دن
اوتری نه اوگرنمك لا زمدر او گرمون
بیلون و اوناك صو گره گیدون اوچیتیل
لشگزه ؛

هر گاه باغلگز بلا گورسه ' گلون
مدینه دالاشون والسلام .

باغلیلیون بر قدر اوزون اولدی « ملا
نصرالدین » دیمشکن یای گونی بواوزون
لغنده شی یازمقده اوخوماقده بیوك ظلم
در .

خیر خواهکز فلاکس

داخلی خبرلر

اور یورغ دار المعلمین آ چماغی
قامیسیه سی طرفندن تعیین ایدیلن اوچ
آ دمك آ لزملی یرلرندن اوگرندیکلریته
بناء : معلم و معلمه لر حاضرلاماق ایچون
« بیداغوغیچسگی قورس » اسمنده ایسکی
یا که اوچ فاصلی مکتبار آ چمق
ایچون ظامه موافق خصوصی بر شخصه
بر جمعیته ' شهر اداره سنه ' ژاندارما
لره رخصت ویریلور یا که یونی
حکومت اوزی آ چار . حکومت اوزی
آ چمه ایچکی فاصلی سینه ایلنگی دورت
مین ' اوچ فاصلی سینه ایلنگی آ لتی
مین مناته قدر مخارجی اوزی ایدر .
اگر بر شخص یا که بر جمعیت
اوز مخارجی ایله آ چمه گینه حکومت
طرفندن بر قدر کومك ایدیلمه سی
ممکندر . بو قورسلرك ترتیب و قاعده
لری هم درس پروغراملری ' خصوصی

و مسلمانی مکتب آ چیلدی چه فایده سن
آ ز مدتدر بو بادمکوبده اولور سن و
او مکتبارده اولان معلمارك حالنه آ توق
یاد د گلسن بایز که اولور بو یی نوالر
دوه ورلر قاپو قاپو دلنمکه اوکا بالوا
رورلر که اوهاقلری اوی مکتبه بوکا بالوا
رورلر آ خرده گوروز سن یوزه اون
غر آ تامه ، ایله کلور یرده قالاین معلم
کو چلرمین بعور اما باخ گوروزسن همدی
دن غیر شهر مکتبارینه عریضه ویریرلر
که بزیم اوهاقلارمزی پایز مکتبنه قبول
ایدك .

اوبری طرفدن هر کس بو شهره
علاوه گلور باغلیور که مسلمان ایچون
دولوز مکتب لازم د گل لازمدر که
بر نیچه سنی باغلیلق و یا اینکه بر یره
یغلی که خرج آ ز اولسون بو بری
طرفدن ارمنیلر دیورلر که سیزك روسی
و مسلمانی مکتبکز وار نیزده روسی و

ارمنی مکتبی ویرك بولارر بر ایلده اون
ایکی مکتب آ لورلار اما بز اون سکز
ایلده قوقوزون اوده هزار مشقت ایله
همین اخلاصده دیوب لر که مسلمانلر
عریضه ویریلر که بز ده بر قز مکتبی
آ چلمق دیور لر که شهر اهلی ایچون لازم
د گل گنه قز ده هاراده ایخوداجاقلار
اوخوناجقلار . باخ بورادده که تخریکمز
بو خدر . بر نیچه سنك سوال ایدیرم :
بس ارمنی کلمه د گل زدر .

اگر گلمه یه مکتب لازم دکل ارمنیه
ده لازم د گل ؟ خیر لازمدر ! اوندن
مسلمانه ده لازمدر .

بونی بیله دیمگه سن ایله خیال ایلمه
که منیم ارمنی لره بخیلکیم دوتور خیر
و گنه خیر ! اوخوماق هر یغه به لازمدر
و اونلارك بو یولده گوستر دیکاری غیرته
آ فریلر اولسون .

نهایت بونی دیمگده منظوریم اوزمز

نظام ایله تعیین ایدیلور . ایکی فاصلی
سینه گیرمك ایچون ایکی فاصلی قاراد
سقوی مکتب قورتارمق و اوچ فاصلی
سینه گیرمك ایچون دورت فاصلی قاراد
سقوی اوچیلیشچه قورتار مق لازمدر .
مدیر و اوخوداجاق معلملر البته حکومت
طرفندن تصدیق ایدیلور و معلم لك
شهادتنامه سنی حائز بولنان ' درس
کتابلری معارف مامور لری طرفندن
تصدیق ایدیلمه لیدر . مکتب ، معارف
نظارتی اداره سنده اولار . امتحانه معارف
مامورلری گلر . بویله قورسلری قورتارانلره
شهادتنامه ویریلور . بونسکه هر بر ایتدا
ئی مکتبارده حتی رئیس مکتبارنده ده
معلم لك ایتمکه رخصت ویریلور . بو
فاعده یله دارالمعلمین لردن بری (اوس
تانلی) طرفنده قرارلر ایچون حکومت
طرفندن آ چلمش ؛ آ نده چوق درساری
قرارلر دیلنده اخودور لارمش .

لاکن قازان مسلمانلاری آ راسنده
قارار سقوی قورتارمش آ ز اولدیغنه
گوره همان دارالمعلمیه قازان مسلمانلا
رندن گیرمك ایچون آ ذری بر نظام
و قاعده یابملمقده در که او لده یازارز .

« وقت » دن

فالیه‌نك استقباله دائر .

فرانسه جمهوری رئیسی (فالیه) ك
(رول) شهرینه گلمسی مناسبتیله باش
وزیر (ستوابیین) ایله خارجیه وزیری
(ایزوولسکی) و (دیقوف) پتربورغدن
شهر مذکوره حرکت ایتمشلردر .

(سیات) مجلسی فاطمه اسطار اولقان
خط همایونده بر مشاهده کی اداره
عرفیه عسکریه نك آ لتی داها یعنی
۱۹۸ سنه سی دیقیا بسر آ بنك
آ لتیسنه جن تمدیدیله نه اولدیغی کبی
امور فوق العاده حکومتك عرادوناجاقلنیك
ایله عوبرناطوره تابع اولدیغی امر
اولنمشدر .

کلیتلی سلاح کشفی

ابونك بشنجی قیجاسی پولیس مامور
لری (مانهز) کوچه سنده واقع
(شانوف بودین) آ دنده برسنك ایوبانی
آ خدارووب کلیتلی سلاح تاپمشدر .
پولیس مامورلری مومی الیه (بودین) ك
اوطا قنده (۲۰) عدد تفنك تولمه سی
تاپدقدن سکره اونك ایشدیکی استحکام
طابوریتنك (باتالیونلنك) اعمالانخانه سنه
گیدر . نتیجه تحریاتده (۷) آ دمی
تفتیشی ایله بر نچه عدد رووولور ده
بورادن تاپلور . فقط مامورلر بوکی قنا
عت ایتمه یرك اعمالانخانه نك دوشمه
تخته لریلی سوکر . بر خیلی عسکری
نفنگلری دخی بورادن چیخار .

بو صورتله تاپیلان سلاحلرك جمله سی
آ رایه ایله پولیس دائرهسنه گوندریلور .

مامورلر بورادن دونوب گنه (یودین) ك
اوطاغنه گلورلر . فقط بو دفعه ده کوچك
بر شقاف آ چلدقده ایچیندن امتناسز بر
چوق مکتوب ایله (۱۹) مین مات
چیخار . اوطانك صاحبی (یودین) تحت
الحفظ دوستاقخانه یه گوندریلور . اپیلان
سلاح و بولار دخی مصادره اولنور .

اسلام مطبوعاتی

مسلمانلار حقنده مجار عالمی وام
بیریننك فکری

مشهور مستشرقلر دن موسیو (وام
بیری) جنابلری پاریز ده چیخان « الجا
مع الاسلامی » ژورناله بر مقاله یازوب
مخالف طرفارك مسلمان لاری نی بوگونه
تصویر ایدور .

عثمانلی مسلمانلاری ، یاوروپا مدنیتی
تحصیل ایتمك ایچون لقده بك غیرت ایله
اجتهاد ایدر لر . مکتب و مدرسه لریننك
همه سنده یاوروپا علملری تحصیل ایدیلیوب اوزلرندن ' علما و مهندسلر
حاضر لیور لر .

بو سوك ایلر ده ترکیه نك هر
طرفنده سیاسی حریت لر دعوا و طلب
ایتمگه باشلادیلار . بو حرکت (آناطول
ولایتلرینه ده سرایت ایتدی . (وان)
(قسطمونی) هم (ارضروم) اهالیسی
لیا قتسز حاکملرینی اوز لریندن
چقارتدیلر .

مصر مسلمانلاری ، باشقهلر طرفندن
اودولمش او لان حقوقلرینی قایتا روب
آ لماق ایستر لر . بولارك بو خصو
صده کی ثبات و دوامنی غوبله
قوللندیر که ' الی ایندن بری بوتون
دنیاده بونك قدر ثبات و غیرت گورو
لدیکی یوقدر .

اگر بو غیرته ده اهبو حالرینده
دوام ایتسه لر ' البته بر گون مقصود ـ
لریته ایریشه جکلر در .

بو حریت و ترقی حرکتی ایران
ده بره مین قوللندی . بو غیرتلی قوم
نیچه عصر لر دن بری دوام ایدن یو
قوسندن اویاتماغه باشلادی ، ناهنز ندن
قانون اساسی و اداره مشروطه آ لماغه
موفق اولدیلر . بونك نتیجه سی اولدرق
ایرانك هر طرفنده بر قدر اصلاح و
تنظیمات اولدی .

روسیه و آ نکلیه حکومتلرینك ایران
حقنده کی اغتفالری بو حرکته ضرر
ایدیجك دگلدر ، ایرانلیلر اشبو حالرنده
دوام ایده جکلر در .

بو حاللر ' بوحرکتلر باشقه لره
ضرر ایتمك قصدی ایله باشلانمشدر
یاکه عموم انسانیتك فائده سینه
خدمت ایدیجك ایشلردر . بونی هر
طرفنده کی مسلمانلرك معامله لرندن آ کلا
مق ممکندر . مختلف علوم دینیه
تحصیلی ایچون قطعهٔ مصریه یه گلور .
ترقی وتمدینه ماج اولان علتلریاسی

بنکیلرك یزه یازمالارینك آ راسندن باخما
قلاریق گوستریلمك ایستیوروم .

دوغری دیوبلر که چراغ اوز دیبینه
ایشیق سالماز . . . . رفیقم بر قدر ده
فکره گیدوب دیدیکه سی دوغرو دیورسن
بزم بجا تمز ایچاق مکتبلرده نهایت لازمدر
که بزم آ تلارمز و باجیلارمزده علملو
اولسون علملو آ تا آ نادن تربیه لوده
اولاد عمله گلز یاد گلمه دوغی ارمنی مسلمان
حتشاشنده غلیسدن ارمنی خانملا رینك
مسلمان خانملرینه روزنامه لرمده یازدیقلری
آ چق مکتوب آ رتق بر ثبوت لازم
د گل ... بو ایشلر ها موسی مرور ایله
دوزلیجك صو آ خان یردن برده آ خار
انجاق او مانك گنه بر قوتلو و پارلاق
وقتنی نه سن ونده من گوردیه جك افسوس
ایدریم بزم وقدر کجوب ... افسوس !
و گنه افسوس ...!

کرد

تفتیش قیلدیلار . بونه اولدیغندن مسلمانلرینك هربرلرنده دینی تعلیملی دوام ایتمکه یا کسه عصر سعادتده کی خالصلیغه قایتارماقه لازم‌در هند دارالفنونلرنده تعلیمات دینیه یه چوخ اهمیت و پریلدیکدن بوراده دین اسلامی قبول ایدنلر یاشقه طرفلره گوره آزتقدر .

یاورپا حکومتلرینه اك مصلحت لی ایش : مسلمانلارینك اوشبو گوزل حرکت لرینه فارشی گلمك یاکه دوکن قدر یاردم ایتمکدر . ایمدی هردور لی علوم و معارفی باورپایا بیداغلی دیوب یلدیکدن ایسه عمومی انسانلار بیداغلی دیوب بیلمك یاخشیدر .

« ضیاء الشرق »

—

پاریژده جامع شریف

مدینت آدامی اولان پاریژ (پاریس) شهرنده مسلمانلاردن اوتری جامع شریف بنا اوله‌جغی جریده لر یازمشلار ایدی . اوشبو جامع حقنده « کوك آفریقا » ده برمقاله اوقودق (نومیر ۴۵) . مذکور مقاله سنده جریده دیپور :

محمود بك سالم اسمنی محترم بر عالم ریاستی تحتنده (پاریژ) شهرنده بر جمعیت تاسیس ایدلدی محمود بك سالم ایسه مصر ده اولان نظامی محکمه قاضیلرندن او لوب ، (اندلس) (جزایر) ، (تونس) ولایتلرینده سیاحت ایدوب اسلام اثر لرینی تفتیش ایتدی ، مذکور جمعیت اسمینی « اخوت اسلامیه » دیه قویدیلر .

جمعیت اعضا لری هر وقت پیلوب جمعیته متعلق ایشلری تفتیش ایدوب مشلولری ، شمدی اعضاسی ده فرانسه نظامارینه موافق ترتیب و تصدیق ایدلمشدر .

علم اوقوب و کسب ایدوب « پاریژ » ده اولان اسلامار ، خصوصا شاگرد لر ، حاضیت چوخدر . بونلر علم اوجون اسز وطنلریش ، عائله و دوستلرینی بورا خوب بو بیره گلوب پولمشلردر .

« اخوت اسلامیه » جمعیتنك مقصدی ایسه اوشبو غریب مسافرلره هر وقت یاردم ویرمك و یول گوستروب دورمق اولوب (پاریژ) ده او لان کیجه‌لر ، علمی جمعیتلر ، مکتب و عالملر حقنده معلومات ویروب اختراعات و کشفیات فایده ، آثار ادبیه آرزو ایدنلره رهبرلك ایلر .

شمدی « اخوت اسلامیه » جمعیتی اوشبو یتون دنیا نك قبله سی او لان (پاریژ) شهرنده جامع شریف بنا ایتمك حقنده بر قرار ویرب اعانات دفتری آچمشدر . جمعیت اعضا لری یك غیر تلی و اشتیاقلی آدملر اولدیغندن اوزاق وقتلر او تمگزین (پاریژ) ده بیوك بر جامع شریف بنا ایدیله جك اسلام علا متی گورلوب دوزلاجغی امید ایدلمکده‌در . الله‌تعالی حضرتی موفق ایتسون!

« وقت »

خارجی خبرلر

فون بولرو ایله ملاقات

آلمان باش وکیلی (فون بولوو) « تایمس » غزته‌سنك برلین مخابر مخصوصی ایله ملاقات ایتدیکی اثناده ایمپراطور ویلهلمك (پیاریس) تعلیم میدانده ضابطان عسکریه‌یه قارشی سویلدیغی اولدیغی نطقه نقل کلام ایدوب دیمشدر که : « بز یکی اتفاق مثلثك تشکیلنه ایتانه بیلمیوروز . بزم خاطرمزه بو دخی گلمیور که دولتلر برلشوب بده آلمانیانك بین‌الملل حائز اولدیغی اعتبار و هیبتی محو و تصغیر ایدمکه چالیشیورلر .

فقط هر حالده بز گوزلمه‌مکز که بزی اهمال ایتدیرمکمز موقعدن کچار ایتسونلر . ممالك اجنبیده ظن اولندیغی کبی بزده نه قورقی واردر نه عصیان افکاری بز استراحت قلبیه ایله روسیه ایله انگلترنك مامسدونیا حقنده واقع اولمحق تکلیفنه (که بوتکلیفك مضمون و مفهومی عن قریب‌الزمان بزده دخی معلوم اولمه‌جقدر) منتظرز . امیدوارمکه واقع اولمه‌جق بو تکلیف آوروپا آهنك دولیه‌سنی داغتمیوب بالعکس هر جور تسلط و تجاوزدن مصون بولندیره‌جقدر هر حالده بز او وقته قدر گوزلیه‌جکز که گورك بزه نه گوستیورلر . هر کسك بز نه ماکدونیا و نه ده فاس مسئله‌سنده‌اوزیمزه مخصوصی بر خطه‌حرکت تعقیب ایدمه‌جك دکلز . لکن بونلاردن برابر بو گا دخی راضی اولمحق دکلز که مذکور مسئله‌لر حقنده اوز رای و ملاحظه مزی بیان ایتمکدن بزی منع ایتسونلر .

بز چارچشمه ایله نتیجه مسئله منتظرز » .

—

العلاوه و تو کیه .

لوندوندن آلمان تلغراف خبرلرینه کوره آلمانیا ایمپراطوری ایکینجی ویلهم (فون درغولس پاشا) بی استانبوله سلطان حمیدك نزدیه گوندرمشدر که آوروپانك تو کیه حقنده اجرا سی ظن اولنان حرکات جبریه‌سندن قورقه‌سون چونکه آلمان ایمپراطوری آوروپا حکومتلرینك بو کبی حرکتلرینه هر حالده مانع اولاجقدر .

اداره دن : بر نجه کون‌دنبری (فون در غولس) پاشانك اسمی غزته‌لر ده چوقجه ذکر اولدیغندن بو ذاتك حقنده سطحی اولسه‌ده بر معلومات ویرمك فائده‌دن خالی دکلدر .

(فون در غولس) پاشا آلمان امرای عسکریه‌سندن اولوب الآن پروسیه‌نك حدود شرقیه‌سنده کی برنجی اوردونك قوماندانیدر .

کنه آلمان امرای عسکریه سندن گنرال (میکل) پاپون عسکرینی ایلدیکی درجه ، ترقی و تکامله چیخارتدیغی کبی (فون در غولس) پاشا دخی بر چوق جهتجه آوروپا عسکرلرینه معادل اولان عثمانلی عسکریلری بو گونکی درجهٔ انتظام و ترقی یه چیخاردن دخی (فون درغولس) پاشادر .

پاشانك مشار الیه ۱۸۸۲ تاریخنده تر کیه‌نك خدمت عسکریه‌سنه داخل اولارق آلمان اصول عسکریه‌سنی ترك قوشونه تدریق ایتمکه چالیشیش و موفق دخی اولمشدر . ترك عسکرینی یونان محاربهٔ زمانه سنده کوستریش اولدیغی نظام و تعلیم آوروپا محافل عسکریه‌سنی دوچار حیرت و اندیشه ایتمشدر . بو ثی بناء در که ترکلرك مقتیت عسکریه‌سنی گورمك ایسته میان بر چوقلاری حسد و حسدلریندن « یونانلیلری غولس پاشا مغلوب ایتدی » دیه تسکین قلب ایتمکده‌درلر .

عالم اسلامك مدار فخر و استناد گاهی اولان ترك عسکرینی بو گونکی حال انتظامه گتورمکه نه ایدیجکه بر ترکلرك و بلکه‌ده یتون عالم اسلامك مظهر حسن توجه و محبتی اولمشدر .

دیمك (فون در غولس) پاشا آلمان و اوتکله برابر اجنبی اولمقله برابر مسلمان و بونکله برابر ترکیه لی اولان بر چوق ترك پاشالارینك آرتق ترکیه خدمت ایتمش بر وجود نادر الا فراندر .

—

هندوستان

هندوستانه افغانستانك هجوم قیلماق احتمالی خبرلری جیقماق ایله یوروپا غزته لری انگلیه‌نك هندوستانده کی عسکرینی ساینماقه باشلادیلار

بر غزته نك خبرینه نظرا انگلیه نك هنده‌ده ۲۱۸۷۸۶ نفر عسکری واردر . هند مسلمانلرندن اولان چالمالی سپاهیلر ده بو گا داخلدر . بونلر نظامی و تعلیملی کشیدرلر .

بله هندوستانده آتونومیه لی (مختار ریت لی) خالقی وراجه‌لکدن مجموعنده ۳۴۹۸۳۵ نفر قدر عسکر اولدیغی گمان ایدیلور!

لکن بو عسکرك یاریسی مسلمان یا ریسی هند اولدیغندن آنکله ایچون انا بتلی دکل ایمش .

غزته لرك گتانجه اولسه آنکله افغانستاندن ترانسوال بوزلارندن آرتقراق ضرر گوره‌جکدر .

« صاری قورخی » آمریقاده (تیو تورق) « تجار محلسنده کیتای سفیری (ووتیفان) « صاری قورخی » حقنده سوز آچوب او شیو سوزلری سویله‌دی .

« یوروپانك » « صاری قورخی » دن یعنی کیتای پاپون ، اغول و هندوسلرك اتفاق ایله یوروپا خلقینه هجوم قیلاجاقلارندن قورقواسی عبث در . چونکه یا یوقه ایله کیتایك آراسی حاضرده اوقدر یوزلدی که بو تیز لکده دوزلتمك احتمالی یوقدر ، هندوسلرك ایسه کیتای خلقینه هیچ بر ماسبتری یوقدر

کیتای‌الیته حاضرلانور لکن بو حاضرلاشمق غیرلره هجوم ایچون دکل بلکه مملکتنی غیرلرك هجومندن ساقلامق ایچون‌در

مدیر صاحب امتیاز احمدبك آقا یوف
ناشری : مشربیك آشور بیکوف

اعلان

«مهمانخانهٔ اسلامیه»

تمرملرینك قیمتی ۱ مانتدن بش مانته قدردر و آشیز حاضرده هر جور آسیاواوروپا خوراك لاری موجود در . استراحتی سوز . مشتریلردن مهما نخانه‌مزی بردفعه گلوب گورملری رجا اولنور .

آدریسمز : غوبرنسکی کوچه‌ده لالایوفك ایوینده محاسبهٔ اسلامیه

Губернская ул. номера «Исламія»

صاحب محاسبه‌خانه:
اسماعیل محمود زاده

اعلان

دیش حکیمی محمد علی بك سلیم‌گوف

هر گون قبول ایدور دیشلری آغریلاری و هر جور ساخته دیش قویدیرالاری .

غوبرنسکی کوچه‌ده آقروزنی سودون یانده‌سی پهلوان حسینقلی اوغلینون ایوینده

در تقور
بهرام بك آخوند اوف

قبول ایدور . ساخوشلری هر گون صبح ساعت ۸-۱۱ دك آخشام ساعت ۵-۸ دك

آدریس نیکا لاپسکی کوچه حاجی علی ایکبر شیر وانلو نك ایوینده تازه دوبانك قراقنده

تیلفون نمره ۷۹۹

چکمه فابریکا و ماغازینی

"اوبوروت"

магазинъ обуви

"оборотъ"

باکوده کالانتروفك پاسساژنده

Баку, пассажъ Калантарова

انواع اقسام عورت کیشی و اوشاق چکمه‌لری قرا و الوان رنکلر هر بر فاسونده ؛ فابریقه قیمتلری!

هر نوع قشنك چکمه هر وقت زاقاز ویرمك اولار

اعلان

۲۵۰ در مین شمعه کیمی ایشیق ویرمن « بیزینو کالیتی »

БЕНЗИНОКОЛИЛНЫХЪ ЛАМПЪ

لامپالار و « گیروسینه کالیتی » لامپالار ایچون قاریلمکالار ۶۰ شمعه کیمی ایشیق ویریورلر بیوك پارتیا ایله آلنمشدر .

مذ کور قاریلکلار جمله لامپالارده یاریور . ویلوسیپیت ، فرلومونون و فوتوغراف‌لار آلنمشدر . مغازه‌نك مخصوصی اوستا خانه‌سی وار در .

« ستریلا » مغازه‌سی یارالوف آ . ای . باکو ده ، ویلیکو کیتاژسکی پروسپکتده قاراپیگوفك ایوینده

Магазинъ СТРѢЛА А.И. Яралова

Баку -Великокняжескій проспектъ д. Карабекова.

اعلان

شیشه لین ایوه جومیشی نه در ؟

او کشیلر که قت سیز قوه‌عن دوشمشلر اوز طبیبلریندن شیشه‌لین ایوه جو نیلی نه اولدوقنی سوروشما مالیدرلر ؟

مشهور عالم میولر یازیور : شیشه لین ایوجونیلی ارلیك قوسیلنك ضعیفلشمکنه قارشو یکانه علاج‌در . عورتلر ایچونده بو علاج یکانه در . طب پروفیسوری نه لیلیورغ یازیور : ارلیك ضعفنك مقابلنده شیشه‌نك لیك ایوجو میلنی استعمال ایتدیکنده غیر معالجه یه احتیاج قالمیور . هر بر آ پتیقه ده و آ پتیقه مغازه سنده وار . بو علاجه دائر بیاناملر مفته گوندریلور

Торговый домъ Юлій Преторіусъ Москва

ДЕПО

Мужск. Дамск. и дѣтск. готоваго платья

Али аги Асланова.

بهار و پای
مسلمانه قیلان جوریه جور
روسیه وخارجه فابریقه‌لیندن کیشی ، عورت واوشاق ایچون حاضر لباملر آلنمش :
هر گون برلیندن ، وینا ، دال ، پاریژ دن تازه نوعه لر گلیور .

علی نامی
اصلان نوف
کیشی ، عورت و اوشاق ایچون حاضرلباس ماغازه‌سی قالانتاروفك پاسساژنده اونك شمعه‌سی تارقووی کوچه ده پاولوفك ایوینده نمره ۱۸ !

عورت ایچون کلی آلت و اوست لباسلری حاضر در لر ؟ و هم چنی عورت کیشی ایچون هرنوع زاقاز گونوریلور .

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-55713510919080626-17/fragment/page=4